

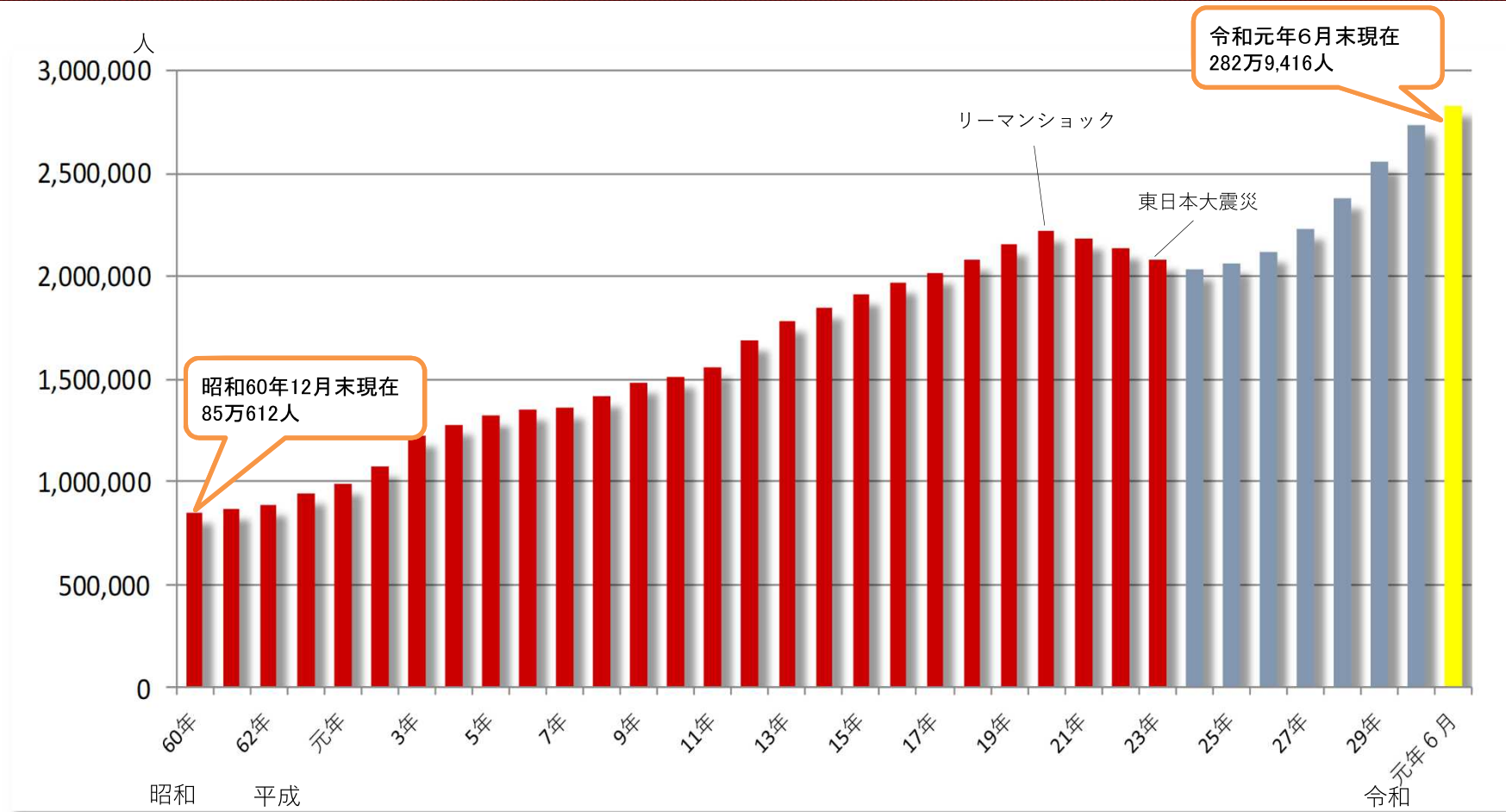
「在留支援のためのやさしい日本語ガイドライン」 に関する有識者会議資料

資料5

- 在留外国人数の推移・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 1
- 在留外国人の国籍別内訳・・・・・・・・・・・・・・・・ 2
- 在留外国人の国籍・公用語・人数（2019年6月）
・・・・・・・・・・・・・・・・ 3
- 災害時のやさしい日本語・・・・・・・・・・・・・・・・ 4
- 在留外国人の言葉に関する現状 ①・・・・・・・・・・ 5
- 在留外国人の言葉に関する現状 ②・・・・・・・・・・ 6
- 消防庁の「やさしい日本語」の取組・・・・・・・・・・ 7
- やさしい日本語ガイドライン作成例・・・・・・・・・・ 8
- 「在留支援のためのやさしい日本語」の必要性・・ 9



在留外国人数の推移



※ 各年末現在。平成23年までは外国人登録者数。平成24年以降は、在留外国人数。

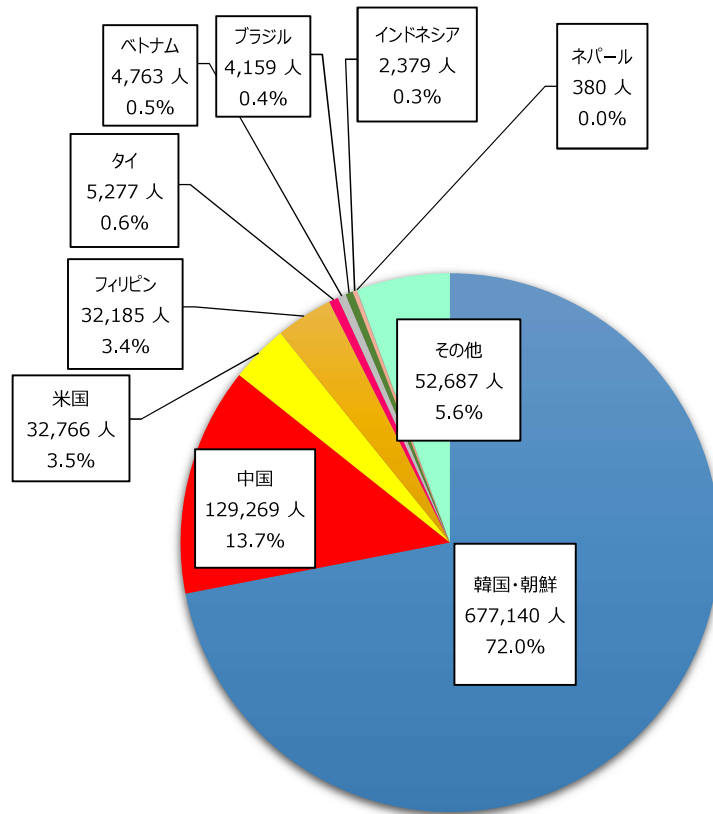
在留外国人の国籍別内訳



出入国在留管理庁
Immigration Services Agency of Japan

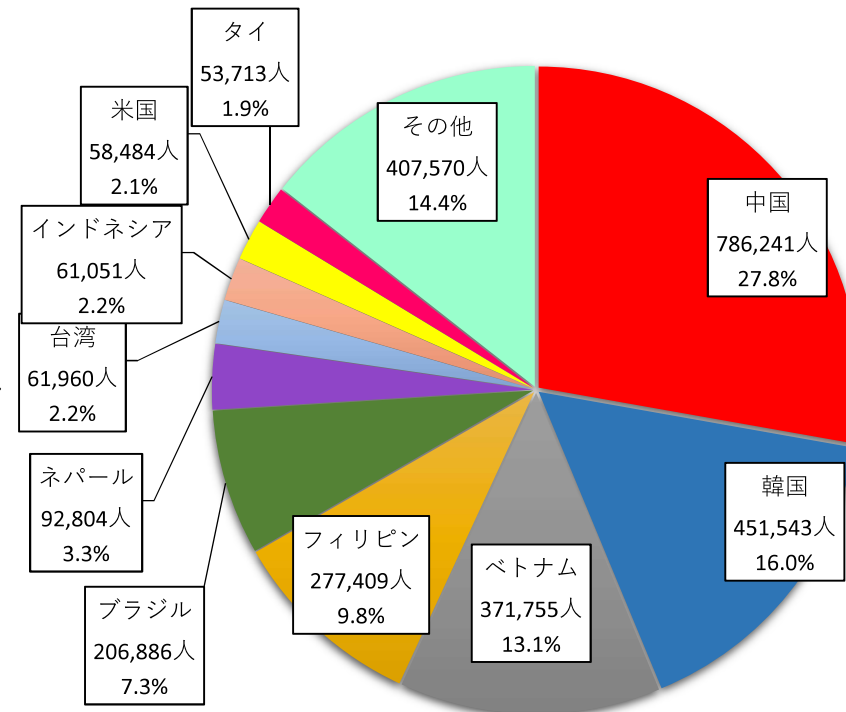
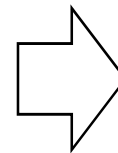
昭和63(1988)年12月末

在留外国人数(総数) 91万1,005人



令和元(2019)年6月末

在留外国人数(総数) 282万9,416人



在留外国人の国籍・公用語・人数（2019年6月）



出入国在留管理庁
Immigration Services Agency of Japan

順位	国籍・地域	公用語	人数	構成比	累積
1	中国	中国語	786,241	27.79% (0.62%)	27.79% (0.62%)
2	韓国・朝鮮	韓国語・朝鮮語	480,518	16.98% (0.38%)	44.77% (1.00%)
3	ベトナム	ベトナム語	371,755	13.14% (0.29%)	57.91% (1.30%)
4	フィリピン	フィリピン語、英語	277,409	9.80% (0.22%)	67.71% (1.52%)
5	ブラジル	ポルトガル語	206,886	7.31% (0.16%)	75.03% (1.68%)
6	ネパール	ネパール語	92,804	3.28% (0.07%)	78.31% (1.75%)
7	台湾	中国語	61,960	2.19% (0.05%)	80.50% (1.80%)
8	インドネシア	インドネシア語	61,051	2.16% (0.05%)	82.65% (1.85%)
9	アメリカ合衆国	英語	58,484	2.07% (0.05%)	84.72% (1.90%)
10	タイ	タイ語	53,713	1.90% (0.04%)	86.62% (1.94%)
11	ペルー	スペイン語	48,517	1.71% (0.04%)	88.33% (1.98%)
12	インド	ヒンディー語、英語	37,933	1.34% (0.03%)	89.67% (2.01%)
13	ミャンマー	ミャンマー語	28,860	1.02% (0.02%)	90.69% (2.03%)
14	スリランカ	シンハラ語、タミル語	26,229	0.93% (0.02%)	91.62% (2.05%)
15	イギリス	英語	17,734	0.63% (0.01%)	92.25% (2.07%)
16	パキスタン	ウルドゥー語、英語	16,968	0.60% (0.01%)	92.85% (2.08%)
17	バングラデシュ	ベンガル語	16,030	0.57% (0.01%)	93.41% (2.09%)
18	フランス	フランス語	13,950	0.49% (0.01%)	93.91% (2.10%)
19	カンボジア	クメール語	13,191	0.47% (0.01%)	94.37% (2.12%)
20	モンゴル	モンゴル語	12,012	0.42% (0.01%)	94.80% (2.12%)
	その他		147,171	5.20% (0.10%)	100% (2.24%)
	総数		28,29,416	100% (2.24%)	100% (2.24%)

9言語 ↑

19言語 ↑

※（ ）内は2019年6月時点の総人口（126,252,000人）との比較
（四捨五入しているため、累積については、表内の構成比の和と一致しない。）

- 「やさしい日本語」は、1995年の阪神・淡路大震災を契機として始められた外国人に対する緊急時の言語対策研究会（文部省科学研究費補助金「国際社会における日本語についての総合的研究」）及び弘前大学社会言語学研究室（佐藤和之教授）の調査・研究に基づいて、震災時の外国人に対する情報提供において外国語とともに用いることが提案され、その後、減災のための「やさしい日本語」研究会（外国人に対する緊急時の言語対策研究会の後継組織）及び弘前大学社会言語学研究室によって研究・普及動が行われてきた。東日本大震災時には、その有効性が再確認された。

例) 「高台」「避難」が伝わらなかったことによる津波被害の拡大

⇒ 「高いところに逃げてください」と言えば、より多くの人へ伝わった。

- 阪神・淡路大震災における死者・負傷者数

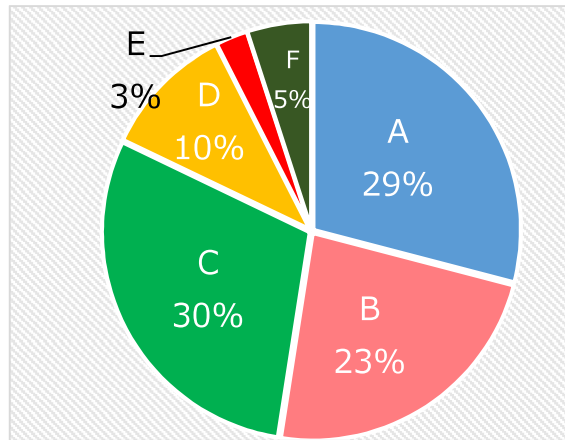


出典：「『やさしい日本語』が外国人被災者の命を救います」
2016年 弘前大学人文学部社会言語学研究室 減災のための「やさしい日本語」研究会



外国人の日本語での会話力

- A 日本人と同程度に会話ができる (29%)
- B 仕事や学業に差し支えない程度に会話できる (23%)
- C 日常生活に困らない程度に会話できる (30%)
- D 日本語での会話はほとんどできない (10%)
- E その他 (3%)
- F 無回答・不明 (5%)



日常生活に困らない程度以上 (A~C) に会話できるが
82.2%

調査対象者：

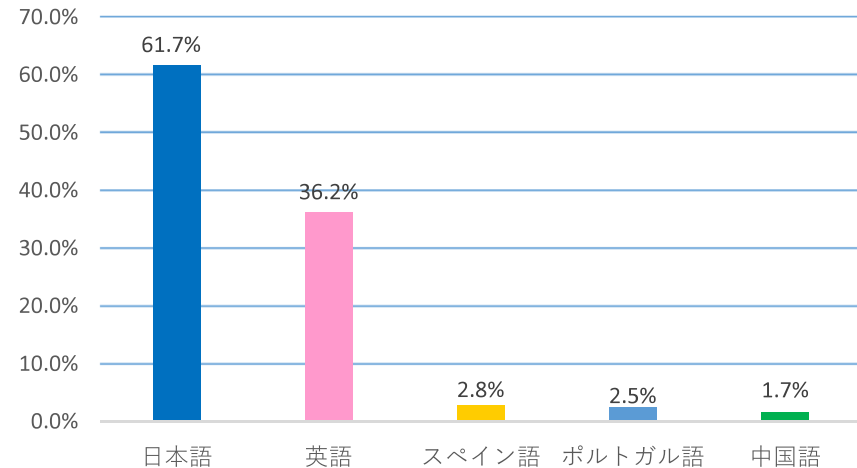
日本の37市区に在留する18歳以上の外国人
(適法に一定期間以上日本で生活している人)

調査規模：1市区当たり500人(単純無作為抽出) 計18,500人

回収数：4,252人(回収率23.0%)

平成28年度法務省委託調査研究事業「外国人住民調査報告書」より

日常生活に困らない言語



日常生活に困らない言語とした日本語の割合が
61.7%

調査対象者：

全国20地域に在留する20歳以上の外国人

(国際交流協会や日本語教育関係者を介した配布)

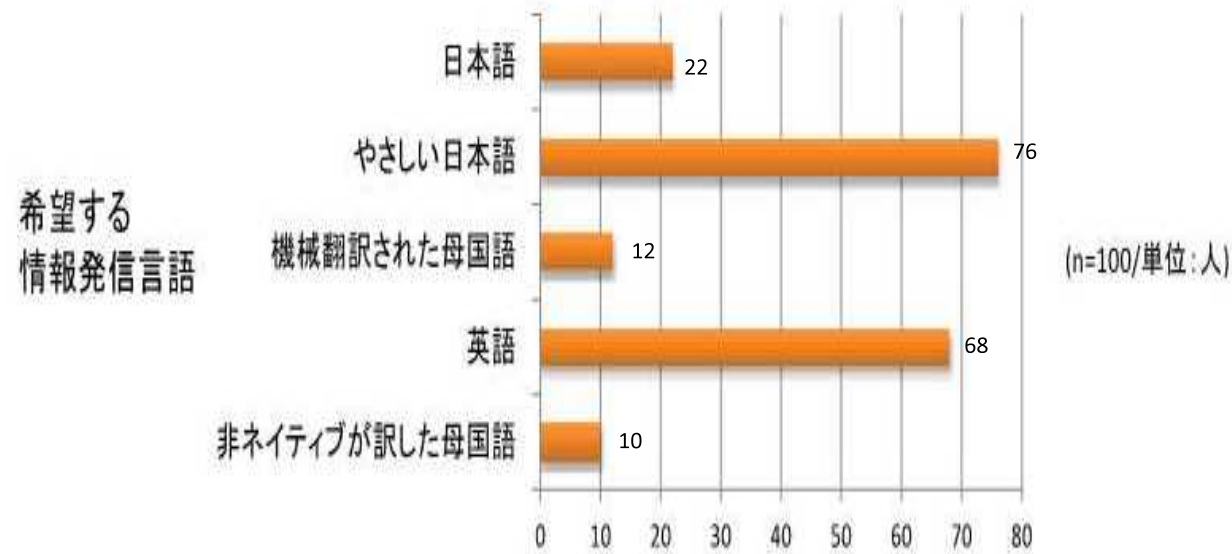
調査規模：1地域で50部以上配布

回収数：1,662人

平成21年度独立行政法人国立国語研究所科学研究費「生活のための日本語：全国調査」結果報告より

○東京都における在留外国人の言葉に関する状況

『東京都在住外国人向け情報伝達に関するヒアリング調査』（東京都国際交流委員会 2018年）



調査対象者等：

東京都在住または在勤の外国人100名、都内各所(全6ヶ所)。

調査時間を以下の2部に分けて調査実施。

【第1部】ヒアリング調査

調査員が1名が回答者1～2名に対して、やさしい日本語または英語での聞き取り調査を実施。所要時間1時間10分～30分。

【第2部】グループインタビュー調査

調査員2名が各回参加の回答者全員に対して、やさしい日本語と英語でのグループインタビューを実施。所要時間は20～40分



「外国人来訪者や障害者等が利用する施設における災害情報の伝達及び避難誘導に関するガイドライン」のうち、外国人来訪者向けやさしい日本語活用のポイント

- デジタルサイネージやスマートフォンアプリ等を活用し、避難誘導等を多言語化・文字等による視覚化
- 「やさしい日本語」の活用や、外国人などの施設利用者の様々な特性に応じた避難誘導

「やさしい日本語」作成ルール（抜粋）

- (1) 難しいことばを避け、簡単な語彙を使う
⇒N3、N4程度の語を使う
- (2) 1文を短くして、文の構造を簡単にする
⇒文の長さは24拍程度（1拍＝ひらがな1字）
文節の数は10文節程度を目安
主語と述語を一組だけ含む文にする
連体修飾の構造を単純にする
- (3) 外来語を使用するときは、原語と意味や発音が異なるものが多いため注意する
- (4) 動詞を名詞化したものは分かりにくいので、できるだけ動詞文にする
- (5) 二重否定の表現は避ける
- (6) 文末表現はなるべく統一する
⇒例：可能「することができます」

火災・地震発生時の「やさしい日本語」9の基本フレーズ

- ①「〇〇で火事です。」（危険情報）
- ②「〇〇は危険（あぶない）です。」（危険情報）
- ③「今の場所にいてください。」（禁止表現）
- ④「エレベーターは使うことができません。」（禁止表現）
- ⑤「逃げるときは、お知らせします。」（誘導表現）
- ⑥「今すぐ逃げてください。」（誘導表現）
- ⑦「私の後について来てください。」（誘導表現）
- ⑧「この建物は安全です。」（安心情報）
- ⑨「すぐに係の人が来ます。」（安心情報）

「やさしい日本語」の言い換えリスト

やさしい日本語ガイドライン作成例

都道府県	市区町村名	総人口	外国人数	事例	URL	
1	山形県	1,095,383	7,258	山形県国際交流協会 外国人に伝わりやすい『やさしい日本語』作成の手引き（2013年）	https://www.airyamagata.org/2013/03/29/%E3%82%84%E3%81%95%E3%81%97%E3%81%84%E6%9C%AC%E8%AA%9E-%E4%BD%9C%E6%88%90%E3%81%AE%E6%89%8B%E5%BC%95%E3%81%8D-%E4%BD%9C%E6%88%90%E3%81%97%E3%81%BE%E3%81%97%E3%81%9F/	
2	福島県	1,901,053	14,047	公益財団法人福島県国際交流協会 外国人とのコミュニケーション やさしい日本語で話してみよう（2019年）	http://www.worldvillage.org/rikai/data/yasashii0821.pdf	
3	栃木県	1,976,121	40,658	栃木県国際交流協会「やさしい日本語」で話してみよう！（2017年（第2版））	http://tia21.or.jp/parts/files/yasashi-nihongo.pdf	
4	栃木県	1,976,121	40,658	みんなでやさしい日本語（外国人向けのやさしい日本語ガイド。8か国語版にやさしい日本語を併記。）（2017年）	http://www.clair.or.jp/i/multiculture/tool_library/tools/113703.html	
5	栃木県	宇都宮市	522,688	9,530	外国人への情報提供ガイドライン（2015年）	https://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/res/projects/default_project/page/001/007/505/yasasii.pdf
6	埼玉県	7,377,278	177,095	外国人にやさしい日本語表現の手引 2006（2006年）	https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/documents/379176.pdf	
7	埼玉県	7,377,278	177,095	「やさしい日本語」の作り方（「外国人にやさしい日本語表現の手引 2006」の要点をまとめたもの）（2017年）	https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/documents/yasashiinhongonotsukurikata.pdf	
8	埼玉県	入間市	148,442	2,099	やさしい日本語について（+言い換え表）（作成年不明）	http://www.city.iruma.saitama.jp/kurashi/sumai_kurashi/1001342/1001344/1010057.html
9	東京都			東京日本語ボランティア・ネットワーク「わかる日本語」研究会（民間）（2016年）	http://www.tnvn.jp/information/pdf/wakaru_nihongo_tebiki.pdf	
10	東京都	北区	351,976	22,621	「やさしい日本語」職員ハンドブック（2019年）	https://www.city.kita.tokyo.jp/somu/yasasiinhonngo.html
11	東京都	世田谷区	908,907	21,379	世田谷区多言語表記及び情報発信の手引き（2017年）	https://www.city.setagaya.lg.jp/mokujii/kusei/002/d00157506_d/fil/3.pdf
12	東京都	港区	257,426	20,057	港区国際化推進プラン（2018年度～2020年度）	https://www.city.minato.tokyo.jp/kokusaika/sangyo/kokusaika/documents/planjapanese.pdf
13	東京都	港区	257,426	20,057	実践！やさしい日本語による公文書一分かりやすく親しみのある文書表現を目指して（※対象者が広い（外国人以外も対象者））（2017年）	https://www.city.minato.tokyo.jp/bunsho/documents/yasashii.pdf
14	東京都	台東区	199,292	15,433	地域で暮らす外国人とのコミュニケーションブック（2017年）	https://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/kyodo/0158406520180301.files/book.pdf
15	神奈川県		9,189,521	212,567	神奈川県国際交流財団「やさしい日本語でコミュニケーション」（2012年）	http://www.kifj.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/yasashiinhongo.pdf
16	神奈川県	横浜市	3,745,796	97,532	やさしい日本語で伝える（別冊：「やさしい日本語」例文集）（2017年）	https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/residents/ej/public-relations/kijun.html
17	神奈川県	綾瀬市	85,120	3,672	外国人市民への情報提供ガイドライン（2019年）	https://www.city.avase.kanagawa.jp/ct/other000049300/gaidorain.pdf
18	福井県	越前市	83,153	4,344	HP上でやさしい日本語で生活情報を発信。書き換えポイントやお知らせのひな形なども公開（最終更新：2017年）	http://www.city.echizen.lg.jp/office/010/130030/kokusai-kouhou9.html
19	山梨県	富士吉田市	49,150	607	HP上でやさしい日本語の作り方を紹介（在留外国人数が基準外であるが他の自治体の調査中にヒット）（2019年）	https://www.city.fujiyoshida.yamanashi.jp/info/2973
20	岐阜県	岐阜市	409,900	9,311	ここからはじめる 多文化共生～岐阜市多言語案内表示ガイドライン～（2016年）	https://www.city.gifu.lg.jp/secure/32506/gaidorainsaishuu.pdf
21	静岡県		3,726,537	89,341	やさしい日本語の手引き やさしいにほんごでみんなとつながる！（2018年）	https://www.pref.shizuoka.jp/kenmin/km-160/documents/yasazentai.pdf
22	静岡県		3,726,537	89,341	ふじのくに多文化共生の手引き（「やさしい日本語で話してみよう」部分）（2015年）	https://www.pref.shizuoka.jp/kenmin/km-160/ishiki.html
23	静岡県	菊川市	48,275	3,310	外国人の皆さんに“わかりやすく”情報を伝えるために（やさしい日本語の取組に理解を求めるためのチラシ）（2018年）	https://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/chiikishien/tabunka/documents/200180118yasasiinhongogotirasi.pdf
24	愛知県		7,565,309	253,508	やさしい日本語の手引き（2013年）	https://www.pref.aichi.jp/uploaded/attachment/288127.pdf
25	愛知県	豊橋市	377,303	17,219	「やさしい日本語」を使ってみよう！（2015年）	http://www.city.toyohashi.lg.jp/secure/29617/%E3%82%84%E3%81%95%E3%81%97%E3%81%84%E6%97%A5%E6%9C%AC%E8%AA%9E%E3%83%9E%E3%83%8B%E3%83%A5%E3%82%A2%E3%83%AB.pdf
26	愛知県	岡崎市	387,842	11,721	やさしい日本語作成マニュアル（2016年）	https://www.city.okazaki.lg.jp/1550/1556/282500/p020381_d/fil/easyjapanesemanual.pdf
27	滋賀県		1,420,080	29,274	翻訳・多言語対応ガイドライン（2018年）	https://www.pref.shiga.lg.jp/file/attachment/18597.pdf
28	滋賀県	長浜市	118,498	3,369	外国人に伝わりやすいやさしい日本語の手引き（2019年）	https://www.city.nagahama.lg.jp/0000006329.html
29	滋賀県	近江八幡市	82,191	1,313	やさしい日本語で話しましょう（「広報おうみはちまん」）（2019年）	http://www.city.omihachiman.shiga.jp/cmsfiles/contents/0000014/14611/2019-6-1-P2-3.pdf
30	京都府	京都市	1,412,570	46,451	「やさしい日本語 1 2 のルール」（内容は主に災害時の表現の例）（作成年不明）	https://www.city.kyoto.lg.jp/templates/shingikai_ekka/cmsfiles/contents/0000206/206506/siryou2.pdf
31	大阪府		8,848,998	235,977	大阪府 →（委託）とんだばやし国際交流協会『どないしたん？やさしい日本語で外国人と話してみよう』（2005年）	http://www.pref.osaka.lg.jp/attach/5673/00000000/donaishitan1.pdf
32	大阪府	大阪市	2,714,484	137,467	「やさしい日本語」で伝えるために - 大阪市（研修資料として利用）（2018年）	https://www.city.osaka.lg.jp/shimin/cmsfiles/contents/0000004/4594/29-2siryou7.pdf
33	兵庫県	神戸市	1,538,025	48,205	神戸YMCA学院「日本人が学ぶやさしい日本語」（民間）（2016年）	http://www.kobe.ywca.or.jp/top/wp-content/uploads/2016/03/yasashi2016.pdf
34	島根県		686,126	8,875	「やさしい日本語」の手引き（2014年）	https://www.sic-info.org/wp-content/uploads/2014/02/easy_japanese.pdf
35	岡山県		1,911,722	27,796	やさしい日本語の手引き～困ったときに使うことば～（2015年）	https://www.pref.okayama.jp/uploaded/attachment/195891.pdf
36	福岡県	福岡市	1,540,923	37,130	使ってみよう「やさしい日本語」～日本人にも外国人にも住みやすく、活動しやすいまちづくりを目指して（2018年）	https://www.city.fukuoka.lg.jp/data/open/cnt/3/63597/1/sassi.pdf?20191120164036
37	長崎県	佐世保市	252,370	1,893	一般社団法人佐世保青年会議所 佐世保でやさしい日本語（2019年）	http://sasebo-jc.or.jp/2019/wp-content/uploads/2019/11/yasasiinhongo.pdf
38	全国保健所長会			保健行政窓口のための外国人対応の手引き（2019年）	http://www.phcd.jp/02/t_gaikoku/pdf/tmp01.pdf	
39	消防庁			「外国人来訪者や障害者等が利用する施設における災害情報の伝達及び避難誘導に関するガイドライン」の手引き（2018年）	http://www.phcd.jp/02/t_gaikoku/pdf/tmp01.pdf	

※ 項目1～37については、在留外国人1000人以上の自治体を検索し、インターネット上で確認できたもの。これ以外にもガイドラインを作成している自治体があり得る。

在留支援のための「やさしい日本語」の必要性



出入国在留管理庁
Immigration Services Agency of Japan

在留外国人の増加と国籍の多様化

- ・中長期在留者数 約283万人（令和元年6月末現在）
- ・国籍 中国（27.8%），韓国（16.0%），ベトナム（13.1%），フィリピン（9.8%），ブラジル（7.3%），ネパール（3.3%），台湾（2.2%），インドネシア（2.2%），米国（2.1%），タイ（1.9%）



在留支援の必要性の高まり

多言語化を進めているが全ての言語はカバーできない

（例）生活・就労ガイドブックは14言語翻訳中

※日本語，英語，中国語，韓国・朝鮮語，スペイン語，ポルトガル語，インドネシア語，ベトナム語，フィリピン語，タイ語，ネパール語，クメール（カンボジア）語，ミャンマー語，モンゴル語

多くの在留外国人が簡易な日本語を理解できる

日常生活に困らない程度以上に日本語会話可（82%）（H28年度法務省委託調査研究事業「外国人住民調査報告書」）

日常生活に困らない言語が日本語（61%） ※英語（36%）（H21年度国立国語研究所科学研究費「生活のための日本語：全国調査」）



多言語に加えてやさしい日本語を活用し，外国人に伝わりやすい情報発信が必要

○外国人材の受入れ・共生のための総合的対応策（改訂）

共生社会実現に向けたやさしい日本語の活用を促進するため，有識者会議を開催し，やさしい日本語の活用に関するガイドラインを作成する《施策番号43》